

U Vêntu de Tramuntâna e u Sù

Se bisticĕn en giurnu u Vêntu de Tramuntâna e u Sù: ün u pretendĕ d'esse ciü fòrte del âtru, quande l an vïstu en viaggiatù ch'u vegnîva avânti avvòtu dau mantĕllu. I dùi litigânti [i]² cuvegnîvan alûa che saéssce ritegnü ciü fòrte chi füssce riuscì a fâ scì che u viaggiatù u se levéssce u mantĕllu d'adössu.

U Vêntu de Tramuntâna cuminsö³ a bufà cun fòrsa, ma ciü u bufĕ, ciü u viaggiatù [u]² se strensĕ ent u mantĕllu, tantu ch'aa fin u pòviu Vêntu u l à duvü desgište dau sö prupòsgitu. U Sù alûa u s ě muštrà nt u cĕlu, e pògu dōppu u viaggiatù, ch'u sentîva câdu, s'ě levà u mantĕllu. E a Tramuntâna a l'ě stà cuštrĕtta cusci a ricunussce che u Sù u l éa ciü fòrte ca lé.

T'è piasgì a sturiĕlla? A vuémmu ripĕte?

Nota 1 - in questo dialetto, il sistema di vocali accentate lunghe finali previsto dal sistema ligure centrale è in crisi. Segniamo di volta in volta quel che si sente, per cui *fâ* «fare» con vocale lunga ma *sù* «sole» con vocale breve. Ci regoliamo allo stesso modo per le vocali accentate davanti a *r* + consonante.

Nota 2 - tra parentesi quadre i clitici previsti dalla traccia scritta ma persi durante la lettura.

Nota 3 - il passato remoto sembra qui dovuto a influenza dell'italiano.